

Inhalt / Table of Contents

6/8 **Eberhard Umbach**
Geleitwort / Foreword

10/11 **Kurt Seelmann**
Vorwort / Preface

Die Gebäude / The Buildings

- Dunja Harenberg**
13 **Die Gebäude der Elly-Hölterhoff-Böcking-Stiftung**
21 **The Buildings of the EHB Foundation (Summary)**
- Dieter Scheven**
23 **Der neue Hörsaal – Moderne Kommunikationstechnik zieht ein**
25 **The New Lecture Hall – Modern Communication Technology Moves In (Summary)**
- Norbert Schöndeling**
27 **Planen für ein Denkmal – Vom Laserscan zur Bauplanung**
29 **Planning for a Monument – From Laserscan to Construction Planning (Summary)**
- Jost-Michael Broser**
31 **Die Bestandserfassung**
32 **Registration of the Existing Building Substance (Summary)**
- Jürgen Felbinger, Stephan Retterath**
35 **Das Raumbuch**
36 **The Room Book (Summary)**
- Volker Kirsch**
39 **Planen im Baudenkmal**
40 **Planning in a Building Monument (Summary)**
- Günter Kaindl**
43 **Das Magnus-Haus Berlin – Das andere Haus der Physik**
46 **The Magnus-House In Berlin – The Other House of Physics (Summary)**

Das Physikzentrum / The Physikzentrum

- Theodor W. Hänsch**
49 **Jugend trifft das Original**
50 **Youth Meeting the Original**

51	Claude Cohen-Tannoudji Ein Brief (Faksimile) / A Letter (Facsimile)
	Herbert Walther
53	Ein Zentrum für die Physik – Gedanken zum Jubiläum des Physikzentrums
54	A Center for Physics – Reflections at the Anniversary of the Physikzentrum
	Frederick Koch
57	Die Zukunft gedacht – Physikschulen im Physikzentrum Bad Honnef
58	Thinking the Future – Physics Schools at the Physikzentrum Bad Honnef
	Volkhard Nordmeier, Werner B. Schneider, Michael Vollmer
61	Physiklehrerweiterbildung der DPG am Physikzentrum
62	Advanced Training of the DPG for Physics Teachers at the Physikzentrum (Summary)
	Bernhard Nunner
65	Das Physikzentrum – Treffpunkt der DPG
69	The Physikzentrum – The Meeting Place of the DPG (Summary)
	Dieter Röß
71	Die Zukunft unserer Gesellschaft – Was kann die Wilhelm und Else Heraeus Stiftung beitragen?
79	The Future of Our Society – And the Possible Contribution of the Wilhelm and Else Heraeus Foundation (Summary)

Die Zukunft gestalten / Designing the Future

	Immanuel Bloch
81	Die Atomphysik
83	Atomic Physics (Summary)
	Ulrich Schollwöck
85	Theoretische Festkörperphysik
87	Theoretical Solid State Physics (Summary)
	Christian Weinheimer
89	Kern- und Teilchenphysik
94	Nuclear and Particle Physics (Summary)
	Peter Schneider
97	Astronomie und Kosmologie
100	Astronomy and Cosmology (Summary)
101	Autoren und Mitwirkende / Authors and Collaborators
102	Anhang / Annex